



# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**1159** -е ЗАСЕДАНИЕ  
25 СЕНТЯБРЯ 1964 ГОДА

ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ  
ГОД

НЬЮ-ИОРК

---

### СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1159) . . . . .	1
Утверждение повестки дня . . . . .	1
Письмо постоянного представителя Кипра от 26 декабря 1963 го- да на имя Председателя Совета Безопасности (S/5488): Доклад Генерального Секретаря об операциях Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре (S/5950 и Согг.1 и Add.1 и 2) . . . . .	1

## ПРИМЕЧАНИЕ

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*

*Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.*

# ТЫСЯЧА СТО ПЯТЬДЕСЯТ ДЕВЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 25 сентября 1964 года, 15 час.

Нью-Йорк

*Председатель:* г-н П. Д. МОРОЗОВ  
(Союз Советских Социалистических Республик)

*Присутствуют представители следующих государств:* Берега Слоновой Кости, Боливии, Бразилии, Китая, Марокко, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции и Чехословакии.

## Предварительная повестка дня (S/Agenda/1159)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо постоянного представителя Кипра от 26 декабря 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5488):  
Доклад Генерального Секретаря об операциях Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре (S/5950 и Согг.1 и Add.1 и 2)

### Утверждение повестки дня

*Повестка дня утверждается.*

- Письмо постоянного представителя Кипра от 26 декабря 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5488):  
Доклад Генерального Секретаря об операциях Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре (S/5950 и Согг.1 и Add.1 и 2)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: В соответствии с ранее принятым решением Совета я предлагаю пригласить представителей Кипра, Греции и Турции занять места за столом Совета Безопасности.

*По приглашению Председателя г-н Орхан Эральп (Турция), г-н Спирос Киприану (Кипр) и г-н Димитрий С. Бициос (Греция) занимают места за столом Совета.*

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Первым в моем списке ораторов значится представитель Бразилии, и я предоставляю ему слово.

3. Г-н КАРВАЛЬО СИЛОС (Бразилия) (*говорит по-французски*): От имени делегаций Берега Слоновой Кости, Боливии, Марокко, Норвегии,

а также от имени делегации моей страны имею честь представить на рассмотрение Совета Безопасности проект резолюции, содержащийся в документе S/5986<sup>1</sup>.

4. Члены Совета уже знают о переговорах, состоявшихся между шестью непостоянными членами Совета и непосредственно заинтересованными сторонами в целях выработки проекта резолюции, в котором учитывались бы некоторые весьма важные и существенные стороны проблемы.

5. Несмотря на усилия, предпринятые обеими сторонами, оказалось невозможным прийти к какому-либо компромиссу. Сожалея об этом, авторы сочли целесообразным представить Совету проект резолюции, в котором Совет Безопасности, принимая к сведению доклад Генерального Секретаря (S/5950 и Add.1 и 2)<sup>1</sup>, постановляет продлить срок пребывания Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре еще на три месяца — до 26 декабря 1964 года.

6. Кроме того, проект резолюции подтверждает резолюции Совета от 4 и 13 марта 1964 года (S/5575 и S/5603)<sup>2</sup>, от 20 июня (S/5778)<sup>3</sup> и от 9 августа того же года (S/5868)<sup>4</sup>, а также его единодушное мнение, сформулированное Председателем 11 августа 1964 года (см. 1143-е заседание, пункт 358).

<sup>1</sup> См. Официальные отчеты Совета Безопасности, девятнадцатый год, Дополнение за июль, август и сентябрь 1964 года.

<sup>2</sup> Там же, Дополнение за январь, февраль и март 1964 года.

<sup>3</sup> Там же, Дополнение за апрель, май и июнь 1964 года.

<sup>4</sup> Там же, Дополнение за июль, август и сентябрь 1964 года.

7. Наряду с призывом ко всем государствам-членам и впредь соблюдать вышеуказанные резолюции, в настоящем проекте резолюции содержится также просьба к Генеральному Секретарю регулярно информировать Совет относительно соблюдения заинтересованными сторонами положений этой резолюции. Проект резолюции, составленный по образцу резолюции от 20 июня, представляет собой общее политическое решение, подтверждающее прежние резолюции Совета по этому вопросу и постановляющее продлить срок пребывания Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре.

8. Авторы проекта резолюции убеждены, что присутствие на острове Вооруженных сил Организации Объединенных Наций в силу своего стабилизирующего воздействия сможет сыграть решающую роль и облегчит достижение нашей общей цели, каковой является, я цитирую пункт 7 постановляющей части резолюции от 4 марта 1964 года:

«...мирное разрешение и согласованное регулирование проблемы, стоящей перед Кипром, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и в целях обеспечения благосостояния всего народа Кипра и сохранения международного мира и безопасности».

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Если никто из членов Совета или приглашенных делегаций не хочет выступить, могу ли я поставить представленный проект резолюции на голосование?

10. Г-н УШЕР (Берег Слоновой Кости) (*говорит по-французски*): Прежде чем Совет приступит к голосованию этого проекта резолюции, делегация моей страны хотела бы сделать следующее заявление.

11. В ходе общих прений мы в своем заявлении (1155-е заседание) напоминали, что кипрская проблема существует вот уже девять месяцев, и мы уже второй раз вынуждены продлевать мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре.

12. Совершенно ясно, что представленный проект резолюции повторяет пункты и даже отдельные выражения, содержащиеся в прежних резолюциях, в подготовке которых делегация Берега Слоновой Кости принимала активное участие. Кроме того, учитывая, что присутствие Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на острове, как об этом ясно сказано в докладе Генерального Секретаря, является настоятельной необходимостью, делегация Берега Слоновой Кости вместе с делегациями других дружественных нам стран сочла целесообразным представить проект резолюции хотя бы в такой форме, в какой мы могли его составить.

13. Признаюсь, что в такой форме резолюция во многих отношениях страдает серьезными недостатками. Делегация моей страны считает, что по прошествии этих девяти месяцев, в течение

которых нам пришлось быть свидетелями таких тревожных событий и внезапного обострения положения, когда подчас казалось, что достаточно одного неосторожного шага, чтобы мир во всем мире оказался под угрозой, Совету Безопасности следовало бы пойти несколько дальше и выработать какие-то принципы, позволяющие подойти к проблеме по-новому. Эксперты Организации Объединенных Наций и Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержке мира на Кипре пришли к тому мнению — об этом сказано в докладе Генерального Секретаря, — что Совету необходимо было бы, дабы миссия Вооруженных сил Организации Объединенных Наций была более эффективной, определить ее более точно, а вместе с тем и снабдить эти войска новыми техническими средствами, необходимыми для поддержания порядка. Мы считаем очевидным, что обстановка на Кипре все время меняется, и Совет поэтому должен приспособиться к этой в высшей степени нестабильной обстановке.

14. Со своей стороны правительство Кипра обратилось с предложениями, которые эксперты Организации Объединенных Наций сочли весьма важными — их мнение на этот счет изложено в докладе. Некоторые из этих предложений приемлемы; другие, несомненно, могли бы стать предметом переговоров; но, во всяком случае, все в совокупности они наметили ряд немаловажных вопросов, которые могли бы стать темой для переговоров, вопросов, которые периодически вызывали и вызывают до сих пор смуту на острове.

15. К сожалению, несмотря на то что мы вели долгие и сложные переговоры с заинтересованными сторонами, а также с другими членами Совета, нам пришлось представить вам именно такой проект резолюции, страдающий, как я уже сказал, серьезными недостатками.

16. Вот с этим заявлением мне и хотелось выступить; я надеюсь, что эта резолюция не обескуражит Секретариат Организации Объединенных Наций, что Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре сохранят все свое доверие к Совету Безопасности и смогут и впредь проявлять необходимую инициативу и что правительства заинтересованных стран вместе с правительством Кипра сумеют также идти шаг за шагом вперед и это будет способствовать нормализации обстановки на острове и может приблизить решение проблемы, быть может, еще до конца нового трехмесячного мандата, который, без сомнения, Совет возложит на войска Организации Объединенных Наций на Кипре.

17. Г-н СИДИ-БАБА (Марокко) (*говорит по-французски*): Делегация моей страны, а она была одним из авторов предложенного Совету проекта резолюции, предпочла бы текст, который более отвечал бы требованиям обстановки, сложившейся сейчас на Кипре. Мы не остались глухими к выводам доклада Генерального Секрета-

ря и к тем принципам, которые он изложил в этом важном документе. Мы предпочли бы, чтобы некоторые из замечаний, изложенных в докладе, те из них, ценность которых признает делегация Марокко, были учтены, и, таким образом, мы могли бы предложить более полный и содержательный проект резолюций. Так, нам хотелось бы, чтобы была учтена необходимость дать командованию Вооруженных сил Организации Объединенных Наций необходимые средства для обеспечения свободы передвижения частей, действующих на острове. Нам хотелось бы также, чтобы был принят во внимание ряд замечаний, сделанных Генеральным Секретарем в отношении хода операций Организации Объединенных Наций.

18. Но мы натолкнулись с одной и с другой стороны на определенные трудности, которые я назвал бы непреодолимыми, и в конце концов нам пришлось примириться с этим тупиком, чтобы постараться по крайней мере как-то стабилизировать положение на Кипре, раз уж мы не можем предпринять более эффективных действий и найти более гибкие способы решения проблемы.

19. Вот чем руководствовалась делегация Марокко, когда, выполняя инструкции своего правительства, решила стать одним из соавторов проекта резолюции, представленного сейчас Совету.

20. Г-н КАСТРИЛЬО ХУСТИНИАНО (Боливия) (*говорит по-испански*): Боливийская делегация хотела бы заявить, что она стала соавтором проекта резолюции, представленного Совету Безопасности представителем Бразилии, потому, что она убеждена, что необходимо принимать все возможные меры, пусть даже самые скромные, для смягчения кипрского кризиса.

21. Делегация Боливии, как и другие делегации, хотела бы, чтобы в этом проекте резолюции были освещены некоторые важные вопросы, решение которых мы постоянно откладываем в ущерб делу, то есть в ущерб разрешению кипрской проблемы. Как уже здесь говорилось, проект составлен в самых общих выражениях, и создается впечатление, что его авторы хотели уйти от спорных вопросов. Фактически, однако, данный проект — это все, чего можно было достичь при данных обстоятельствах. Это было единственным средством прийти к согласию в отношении продления еще на три месяца срока пребывания Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, как предложил Генеральный Секретарь.

22. Есть два вопроса, на которых делегация Боливии хочет остановиться особо. Первый касается замечательного доклада Генерального Секретаря, который заслуживает, как я уже отмечал на прошлом заседании Совета Безопасности, самых горячих поздравлений. Хорошо было бы, если бы в проекте резолюции, по которому будет проведено голосование, была дана более четкая характеристика этого доклада, но я тем не ме-

нее, хочу еще раз отметить великолепную работу Генерального Секретаря.

23. Второе, что делегация моей страны хотела бы подчеркнуть, как это уже сделали или наверняка сделают другие делегации, — это весьма конструктивное значение, которое, на наш взгляд, представляют последние мероприятия правительства Кипра, объявленные в послании президента Кипра архиепископа Макариоса. И, если кипрское правительство лояльно проведет эти мероприятия в жизнь, то оно внесет очень важный вклад в дело нормализации обстановки на острове и в разрешение этой тревожной проблемы.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Список ораторов исчерпан. Поскольку никто не просит слова, мы перейдем к голосованию проекта резолюции, представленного Берегом Слоновой Кости, Боливией, Бразилией, Марокко и Норвегией (S/5986).

*Проводится голосование поднятием рук.*

*Проект резолюции принимается единогласно.*

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Слово предоставляется Генеральному Секретарю.

26. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): Считаю необходимым сделать следующие замечания в связи с резолюцией, только что единогласно принятой Советом. Однако прежде я хотел бы отметить, что прекрасно отдал себе отчет в том, насколько сложна обстановка на Кипре и как трудно Совету Безопасности прийти к единодушному мнению, которое можно было бы сформулировать в виде резолюции.

27. Совет Безопасности продлил срок пребывания Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре еще на три месяца. Он сделал это на основании своей резолюции от 4 марта 1964 года. Он подтвердил также все свои более поздние резолюции по этому вопросу и единодушное мнение, высказанное Советом 11 августа 1964 года. Функции Вооруженных сил Организации Объединенных Наций заключаются в соответствии с резолюцией от 4 марта в том, чтобы в интересах поддержания международного мира и безопасности всеми силами стараться предотвратить возобновление военных действий и по мере необходимости помогать восстановлению и поддержанию законности и порядка, а также восстановлению нормальной обстановки на острове.

28. И я сам, и Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре будем продолжать выполнять мандат, полученный нами от Совета. При этом я намерен по-прежнему добиваться того, чтобы Вооруженные силы Организации Объединенных Наций пользовались полной свободой передвижения на острове, что не только необходимо для выполнения ими своего мандата, но и предусмотрено соглашением относительно статуса этих Вооруженных сил, подписанным 31 марта 1964 года

(см. документ S/5634)<sup>5</sup> правительством Кипра и Организацией Объединенных Наций. И, конечно, я намерен также и впредь предпринимать все меры, какие окажутся необходимыми для выполнения мандата в части, касающейся предотвращения возобновления военных действий и помощи в восстановлении и поддержании законности и порядка, а также в восстановлении нормальной обстановки на острове. В своей работе я и впредь буду полагаться на содействие со стороны правительства Кипра и всех других заинтересованных сторон, и хочу по этому случаю еще раз обратиться к ним с призывом объединить свои усилия с усилиями Вооруженных сил Организации Объединенных Наций, чтобы постараться добиться восстановления мира на острове.

29. Как известно членам Совета, президент Кипра архиепископ Макариос направил мне послание, датированное 15 сентября 1964 года (S/5950, Add.2, приложение), в котором назывались некоторые меры, направленные на смягчение напряженности и создание условий для восстановления нормальной обстановки на Кипре. Я уже установил контакт с командующим Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре в целях изыскания путей и средств выполнения этих мероприятий и попросил его заново изучить вопрос о всех тех мерах, с помощью которых можно добиться улучшения положения на Кипре. Я намерен также дать указание командующему вступить в переговоры с правительством Кипра, а также с руководителями турецкой общины на Кипре относительно мероприятий и шагов, перечисленных в пункте с послания президента Макариоса от 15 сентября 1964 года.

30. В этой связи я хочу еще раз заявить, что приветствую предложения президента Макариоса как важный шаг по пути к уменьшению напряженности на Кипре, дающий Вооруженным силам Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре возможность эффективно выполнить свой мандат.

31. В своем докладе Совету Безопасности от 29 августа 1964 года (S/5920)<sup>6</sup>, а также в докладе от 10 сентября (S/5950) я уже обращал внимание Совета на обстановку, возникшую в связи с намерением турецкого правительства произвести обычную смену третьей части своих воинских контингентов на Кипре и отказом правительства Кипра разрешить ему это.

32. Хотя вопросы, касающиеся пребывания на Кипре национальных контингентов Турции и Греции, строго говоря, не имеют отношения к мандату, возложенному Советом Безопасности на меня и на Вооруженные силы Организации Объединенных Наций, я указал Совету, что в мои намерения входит продолжать поиски удо-

<sup>5</sup> Там же, Дополнение за январь, февраль и март 1964 года.

<sup>6</sup> Там же, Дополнение за июль, август и сентябрь 1964 года.

влетворительного решения вопроса о смене турецких воинских контингентов. Я продолжал свои усилия в этом направлении, и сейчас могу доложить Совету, что обе стороны согласились со сделанным им мною предложением, согласно которому дорога на Кирению, контролируемая ныне воинскими частями Турции и турок-киприотов, в дальнейшем будет поставлена исключительно под контроль Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре; вдоль этой дороги будет разрешено дислоцироваться только контингентам и вооруженным постам войск Организации Объединенных Наций; дорога будет объявлена свободной для передвижения всех гражданских лиц. Это предложение предусматривает также эвакуацию всех позиций турецких национальных контингентов, расположенных в пределах 100 метров от дороги на Кирению, за исключением небольшого числа зданий в Гюниели, которые турки просят оставить им для размещения в них различных служб, офицерских помещений, гаражей и авторемонтных мастерских. В деталях выполнение этого соглашения будет возложено, естественно, на Командующего Вооруженными силами Организации Объединенных Наций на Кипре генерала Тимаяя.

33. Правительство Кипра, не меняя своей позиции в вопросе о пребывании на Кипре турецких воинских контингентов вообще, согласилось не препятствовать смене турецких частей. За передвижениями убывающих и вновь прибывающих турецких контингентов будут, как обычно, наблюдать Вооруженные силы Организации Объединенных Наций.

34. Хочу выразить мою благодарность правительству Турции за то, что оно отсрочило запланированную смену контингентов, чтобы дать время обсудить этот вопрос на основе моих предложений, а также правительству Кипра за его участие в поисках приемлемого для обеих сторон решения этого щекотливого вопроса.

35. С тех пор как Совету был представлен мой доклад об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре от 10 сентября 1964 года, поступило два дополнительных взноса, один на сумму 100 000 долларов США и другой на сумму 2500 долларов США, на покрытие расходов Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре за второй трехмесячный период, заканчивающийся 26 сентября 1964 года.

36. Ввиду принятого Советом решения продлить срок пребывания Вооруженных сил на Кипре еще на три месяца и другого, также принятого им решения, в соответствии с которым все расходы на содержание этих Вооруженных сил должны покрываться согласно положениям пункта 6 постановляющей части резолюции Совета от 4 марта 1964 года, я, разумеется, буду продолжать свои усилия, чтобы добиться поступления новых добровольных взносов на расходы по со-

держанию Вооруженных сил Организации Объединенных Наций, и в то же время стараться при содействии правительств, предоставляющих для этих Вооруженных сил свои контингенты, материалы и услуги, обеспечить такое положение, чтобы расходы, подлежащие оплате по специальному счету Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, не превышали самого строгого минимума, необходимого для их эффективных действий.

37. Тем не менее я должен повторить то, о чем я уже говорил в своем докладе Совету от 15 июня 1964 года (S/5764)<sup>7</sup>, а именно, что такой метод финансирования расходов, связанных с содержанием Вооруженных сил ООН, совершенно не удовлетворителен, и я вновь заявляю, как уже заявлял в упомянутом докладе, что у меня нет никакой уверенности в том, что средства, необходимые для содержания Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре в течение нового трехмесячного срока, можно будет собрать за счет добровольных взносов.

38. Но, хотя Совет решил продлить срок пребывания войск на острове, он постановил, что их финансирование должно и впредь производиться за счет добровольных взносов. Более того, в Совете прямо высказывалось мнение, что использовать для этой цели какие-либо другие фонды Организации Объединенных Наций не следует.

39. Если поэтому в результате предпринятых мною усилий, о чем я уже говорил, обнаружится, что общей суммы добровольных взносов на содержание Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, очевидно, не хватит, для того чтобы оплатить все расходы, которые лягут на Организацию, в случае если войска Организации Объединенных Наций будут оставаться на Кипре до 26 декабря 1964 года, у меня не будет другого выхода, кроме как информировать Совет о создавшемся положении и, как только финансовое положение продиктует такую необходимость, эвакуировать Вооруженные силы Организации Объединенных Наций с острова до окончания этого нового трехмесячного периода.

40. Финансовое бремя, связанное с содержанием Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре, несли на себе до сих пор ограниченное число государств-членов, проявивших щедрость и готовность прийти на помощь. Считаю своим долгом поэтому вновь обратиться с призывом к государствам — членам Организации Объединенных Наций внести средства на покрытие расходов, связанных с проведением этих операций по поддержанию мира, и таким образом доказать свое желание оказать эффективную поддержку деятельности, за которую Организация взялась в порядке выполнения своей первоочередной обязанности — заботиться о поддержании международного мира и безопасности.

<sup>7</sup> Там же, Дополнение за апрель, май и июнь 1964 года.

41. Что касается продления срока пребывания Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре еще на три месяца, то я хочу проинформировать Совет, что правительство Кипра дало свое согласие на продление мандата этих Вооруженных сил в том же составе и на той же основе, что и раньше. Поэтому я предлагаю официально запросить страны, предоставляющие свои контингенты для Вооруженных сил Организации Объединенных Наций, согласны ли и они с новым продлением срока их пребывания на острове. Я хочу присоединиться к словам признательности этим государствам-членам, которые содержатся в только что принятой Советом резолюции.

42. Могу информировать Совет, что я назначил представителя Бразилии, посла Карлоса Бернардеса, моим специальным представителем на Кипре, вместо г-на Гало Пласа, который теперь взял на себя функции Посредника Организации Объединенных Наций на Кипре. Хочу выразить мою глубокую благодарность министру иностранных дел и правительству Бразилии за то, что так быстро была удовлетворена моя просьба о том, чтобы воспользоваться услугами г-на Бернардеса на этом ответственном посту.

43. Г-н Бернардес не нуждается в том, чтобы я представлял его членом этого Совета, где он сам заседал до недавнего времени. Его блестящий послужной список хорошо известен. В качестве постоянного представителя Бразилии в Организации Объединенных Наций — пост, с которого он недавно ушел, — он представлял Бразилию в Совете Безопасности и играл действительно важную роль в работе этого органа в то время, когда 4 марта 1964 года были созданы Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре. Я считаю, что мы должны быть рады тому, что он согласился занять должность моего специального представителя, и я уверен, что члены Совета разделяют мои чувства в этом отношении. Г-н Бернардес прибудет в Нью-Йорк 27 сентября, и я думаю, что вскоре после этого он сможет выехать в Никозию.

44. В заключение я хочу коротко остановиться на отчете о вооруженных столкновениях в Тиллирии в начале августа, который был сделан представителем Кипра в ходе недавних прений в Совете Безопасности. Поскольку, кажется, существуют некоторые расхождения между этим отчетом и информацией, полученной Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре в эти трагические дни, я намерен в скором времени представить членам Совета более подробный отчет об этих событиях, на основании сведений, почерпнутых из источников информации Вооруженных сил ООН<sup>8</sup>.

<sup>8</sup> Впоследствии распространен в качестве документа S/5992.

45. Г-н КАРВАЛЬО СИЛОС (Бразилия) (*говорит по-французски*): Я сочту за большую честь для бразильской делегации и для себя лично передать министру иностранных дел моей страны слова, которые Генеральный Секретарь только что высказал по адресу правительства Бразилии и г-на Карлоса Альфредо Бернардеса, объявив о его назначении специальным представителем Генерального Секретаря на Кипре.

46. Г-н ЙОСТ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Делегация моей страны приветствует резолюцию, которую Совет только что принял. Мы считаем, что главные заинтересованные стороны и члены Совета избрали правильный путь, согласившись продлить мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, с тем чтобы создать условия, в которых можно было бы прийти к какому-то решению.

47. Как сказал в своей речи в Совете 17 сентября (на 1153-м заседании) г-н Стивенсон, мы считаем, что в докладе Генерального Секретаря очень хорошо обрисованы проблемы, с которыми сталкиваются эти Вооруженные силы, и мы особенно приветствуем тот факт, что Совет Безопасности в своей резолюции должным образом принял это к сведению. Здравые выводы Генерального Секретаря теперь, таким образом, запротолкованы официально.

48. Г-н Стивенсон сказал также, что мы информируем Совет о наших дальнейших взносах на содержание войск ООН, когда будет принята резолюция. Соединенные Штаты уже внесли 4,3 миллиона долларов США из общей стоимости операций Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре за первые шесть месяцев, оцениваемой в 12,5 миллиона долларов США. Кроме того, ввиду дефицита, образовавшегося вследствие непоступления взносов от других стран, мы предоставили Организации Объединенных Наций бесплатно авиатранспортные услуги стоимостью в один миллион долларов США.

49. Теперь, когда мандат Вооруженных сил ООН на Кипре продлен еще на три месяца, что обойдется, по оценке Генерального Секретаря, в 7 050 000 долларов США, я уполномочен заявить, что мое правительство внесет в предстоящий трехмесячный период до 2 300 000 долларов США на их содержание.

50. Генеральный Секретарь только что указывал на тот факт, что он не сможет обеспечить проведение этих операций без ассигнования на это необходимых средств. Мы хотели бы обратиться с настоятельной просьбой о том, чтобы другие государства, которые щедро предоставляли для Вооруженных сил Организации Объединенных Наций свои войска, полицию, медицинский персонал, услуги и материалы, а также и денежные средства, продолжали бы и впредь делать это по крайней мере соразмерно их преж-

ним вкладам. Мы особенно настаиваем, чтобы государства, которые до сих пор не считали возможным делать добровольные взносы на проведение этой операции Организации Объединенных Наций, теперь эти взносы сделали. Поскольку эта операция проводится по единодушному решению Совета Безопасности, мы не видим причин, почему у того или иного государства-члена могут быть какие-то принципиальные возражения против этого. Если же члены этой Организации не согласны оказать финансовую поддержку даже таким операциям Организации Объединенных Наций, против которых у них не может быть принципиальных возражений, то вся деятельность Организации Объединенных Наций по поддержанию мира очень скоро приостановится, и одна из основных целей, ради которых наша Организация была создана, будет постыдным образом предана забвению.

51. В заключение я хочу коснуться двух приятных новостей, которые нам только что сообщил Генеральный Секретарь. Во-первых, он сказал нам, что достигнуто соглашение относительно смены части турецких воинских контингентов на Кипре. Это была особенно щекотливая и таившая в себе потенциальную опасность проблема, и заинтересованные правительства надо поздравить с тем, что они проявили благоразумие и сдержанность, разрешив ее дружественным образом. Надо также поздравить и Генерального Секретаря с тем, что он так успешно выполнил посредническую роль в этом деле.

52. Во-вторых, Генеральный Секретарь обрадовал нас известием о том, что наш бывший коллега, посол Бернардес, представитель Бразилии, займет должность его личного представителя на Кипре. Как подчеркнул Генеральный Секретарь, г-н Бернардес сыграл важную роль в принятии резолюции, на основании которой были созданы Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре. Я не вижу другого человека, который имел бы больше оснований представлять Генерального Секретаря на Кипре и помогать ему в выполнении резолюций Совета.

53. Сэр Патрик ДИН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я скажу лишь несколько слов. Во-первых, я хочу поблагодарить пятерых членов Совета — представителей Берега Слоновой Кости, Боливии, Бразилии, Марокко и Норвегии — за их долгие, терпеливые и плодотворные усилия, направленные на то, чтобы добиться согласия всех присутствующих здесь делегаций с только что принятой резолюцией. Мое правительство весьма признательно им за их труд, результаты которого мы находим весьма удовлетворительными.

54. Во-вторых, делегация моей страны очень внимательно выслушала и приняла к сведению только что сделанное Генеральным Секретарем заявление о положении на Кипре и о его намерениях в этом и в других относящихся к делу



вопросах. Делегация Соединенного Королевства приветствует это заявление, которое найдет полную поддержку у моего правительства. Делегация и правительство Соединенного Королевства особенно приветствуют назначение г-на Карлоса Бернардеса, бывшего до недавнего времени нашим коллегой в этом Совете, на место г-на Галло Пласа, в качестве личного представителя Генерального Секретаря на Кипре, и мы хотим пожелать ему успехов в выполнении возлагаемой на него важнейшей задачи.

55. В-третьих, хочу сказать несколько слов о финансовой стороне дела. Когда я выступал в Совете 17 сентября, я выразил искреннюю надежду моего правительства, что «государства-члены внесут свои добровольные денежные взносы в скором времени и на достаточную сумму, с тем чтобы Генеральный Секретарь мог обеспечить этим Вооруженным силам полное довольствие и чтобы они могли эффективно проводить свои операции» (1153-е заседание, пункт 26). Вот почему я с большим удовлетворением выслушал только что сделанное заявление представителя Соединенных Штатов о том, что его правительство выплатит новый взнос в сумме 2,3 миллиона долларов США на содержание Вооруженных сил ООН на Кипре в течение этого третьего периода их мандата.

56. Я теперь могу также объявить о намерении моего правительства внести новую сумму в размере 1 миллиона долларов США для этой цели. Это помимо 2,4 миллиона долларов США, которые уже были ассигнованы или гарантированы моим правительством на эту операцию и, конечно, помимо других крупных вложений, которые мы уже сделали, предоставив наш персонал и услуги.

57. Мне в самом деле хочется еще раз подчеркнуть в этом Совете, что, по мнению, которого решительно придерживается мое правительство, это тяжелое финансовое бремя по содержанию Вооруженных сил Организации Объединенных Наций в течение нового периода должно быть распределено более широко между государствами-членами. Сейчас много говорят о важности поддержания мира и о той большой роли, которую Совет может и должен играть в этой области. Поддержание мира имеет первостепенную важность для всех государств — членов Организации Объединенных Наций и является главной обязанностью Совета Безопасности. Но поддержание мира стоит денег; и мое правительство поручило мне воспользоваться этим случаем, чтобы вслед за Генеральным Секретарем обратиться с самым настойчивым призывом к моим коллегам в Совете и к представителям всех государств — членов нашей Организации оказать практическую поддержку решению, которое только что принял Совет Безопасности, и немедленно и не скупясь выделить средства на оплату расходов, связанных с присутствием Организации Объединенных Наций на Кипре. Позвольте мне заявить, что такие добровольные взносы пред-

ставляются в нынешних условиях самым лучшим и самым справедливым методом, пока мы не нашли еще более совершенного метода, который помог бы нам повысить общий потенциал Организации Объединенных Наций в области поддержания мира вообще, и в частности в Восточном Средиземноморье.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Поскольку никто из членов Совета больше не просит слова, я воспользуюсь этой возможностью, чтобы сделать краткое заявление в качестве представителя СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК по мотивам голосования.

59. Принципиальная позиция Советского Союза по кипрскому вопросу, и в частности по вопросу об отправке на Кипр Вооруженных сил Организации Объединенных Наций, была изложена советской делегацией на 1102-м заседании Совета Безопасности, 4 марта 1964 года. Она была подтверждена в заявлениях советской делегации на 1138-м заседании Совета, 19 июня, и на 1153-м заседании, 17 сентября.

60. На заседании 17 сентября мы указывали — и мне хочется повторить это в виде пояснения мотивов нашего голосования по резолюции, которую сегодня принял Совет, — что наша позиция по вопросу об использовании вообще Вооруженных сил Организации Объединенных Наций для предотвращения или пресечения актов агрессии или для защиты суверенитета того или иного государства, ставшего жертвой агрессии, была также изложена в хорошо известном меморандуме правительства Союза Советских Социалистических Республик о некоторых мерах по усилению эффективности Организации Объединенных Наций в обеспечении международного мира и безопасности от 10 июля 1964 года (см. документ S/5811)<sup>9</sup>. Мы указывали, что непременным условием применения столь крайней меры, как использование Вооруженных сил Организации Объединенных Наций, всегда и при всех обстоятельствах должно быть точное соблюдение всех положений Устава, касающихся применения силы для поддержания или восстановления международного мира.

61. В меморандуме от 10 июля подробно перечисляются условия, которые, по мнению советского правительства, должны соблюдаться во всех случаях, когда Совет Безопасности в соответствии с главой VII Устава может прибегнуть к применению Вооруженных сил Организации Объединенных Наций; в нем высказывается также и наша позиция по вопросу о том, когда и при каких обстоятельствах Советский Союз будет готов, при условии точного и неукоснительного соблюдения всех положений Устава, принять участие вместе с другими государствами в финансировании таких операций.

<sup>9</sup> См. *Официальные отчеты Совета Безопасности, девятнадцатый год, Дополнение за июль, август и сентябрь 1964 года.*

62. Однако в случае с военными операциями Организации Объединенных Наций на Кипре не все положения Устава, как это мы подробно объяснили на заседании Совета 4 марта 1964 года, были соблюдены, когда принималось соответствующее решение, которое Совет сегодня подтвердил. Тем не менее Советский Союз не препятствовал принятию Советом резолюции от 4 марта в целом. Всем известно также, что мы действовали таким образом, желая пойти навстречу пожеланиям Республики Кипр, которая считала, что эта резолюция при всех ее недостатках поможет предупредить агрессию против Кипра и защитить законные права и интересы этой страны.

63. Поскольку правительство Кипра считало это важным для защиты безопасности и территориальной целостности своей страны, Советский Союз не стал также возражать и против продления пребывания Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре на второй период, до 26 сентября 1964 года, на тех же условиях, что и раньше, и в строгом соответствии с резолюцией Совета от 4 марта.

64. Необходимо особо подчеркнуть, что, действуя таким образом, Советский Союз исходил также из предположения, что резолюция Совета Безопасности по этому вопросу не возлагают никаких финансовых обязательств на тех членов Организации Объединенных Наций, которые не предоставили своих воинских контингентов для Вооруженных сил ООН.

65. Сегодня мы проголосовали за продление пребывания Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре на новый срок три месяца, учитывая должным образом те же соображения и пожелания кипрского правительства. Однако наша принципиальная позиция по вопросам, которых мы подробно касались и которые разъясняли на трех заседаниях Совета Безопасности, посвященных обсуждению этой проблемы, в особенности на заседаниях 4 марта и 17 сентября, позиция, основанная на меморандуме правительства СССР от 10 июля, остается неизменной. Мы хотели сегодня изложить эту позицию еще раз.

66. Чтобы сэкономить время и если не последует возражений, я не буду настаивать на устном переводе этого моего заявления на английский и французский языки.

67. Г-н КИПРИАНУ (Кипр) *(говорит по-английски)*: Мое правительство, как я уже сообщал об этом Совету 16 сентября (1151-е заседание), согласилось на продление срока пребывания Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре на тех условиях, которые были сформулированы в резолюции от 4 марта, на основании которой они были созданы.

68. Я с большим удовлетворением отмечаю, что решение о продлении срока пребывания Воору-

женных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре принято в соответствии с положениями резолюции от 4 марта 1964 года, как об этом сказано в пункте 3 постановляющей части резолюции, принятой сегодня.

69. В этой связи я хочу снова подчеркнуть, какую важность мы придаем сотрудничеству между правительством Кипра и Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре в деле достижения общих целей, сформулированных в резолюции Совета Безопасности от 4 марта и повторенных в его сегодняшней резолюции. В моей речи в Совете 16 сентября я указывал, что мое правительство готово сделать все от него зависящее для установления самого тесного сотрудничества с Организацией Объединенных Наций без ущерба для своих суверенных прав. Я с удовлетворением констатирую, что Совет принял и проводит именно такую линию. Генеральный Секретарь в своем сегодняшнем заявлении в Совете коснулся вопроса о свободе передвижения для войск ООН на Кипре, на котором он останавливался и в пункте 232 своего доклада (S/5950). Я с удовлетворением отмечаю, что Генеральный Секретарь ссылаясь лишь на то, что было сказано в этом пункте. Однако, что касается этой свободы передвижения, то, как я уже раньше заявлял об этом в Совете, мое правительство сделает все возможное, чтобы исполнить пожелания Генерального Секретаря, несмотря на возникающие в связи с этим некоторые щекотливые вопросы, касающиеся нашей обороны и безопасности. С сожалением должен рассказать в связи с этим об инциденте, происшедшем вчера на Кипре: несколько служащих Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре были арестованы, когда они нелегально перевозили оружие из района Коккины в район Лефки для тамошних турецких мятежников. Это поистине прискорбный инцидент. Мы сожалеем о нем, тем более что эти арестованные служащие Вооруженных сил Организации Объединенных Наций принадлежат к войскам страны, снискавшей себе всеобщее уважение за оказанные ею большие услуги делу Организации Объединенных Наций.

70. Но, несмотря на эти отдельные трудности, мы намерены и впредь всесторонне сотрудничать с Организацией Объединенных Наций. Однако в свете инцидентов, происходящих время от времени, мы считаем необходимым сказать, что правам правительства Кипра ничто не должно угрожать и они никоим образом не должны ущемляться. Отойти от этого принципа мы не можем, особенно когда происходят определенные инциденты, наподобие тех, о которых я рассказывал сегодня и на прошлых заседаниях Совета.

71. Мы очень рады тому, что в ходе заседаний Совета предложения и заявления, намерения и решения правительства Кипра, изложенные в

послании президента Кипра Генеральному Секретарю от 15 сентября, приветствовали почти все члены Совета. Я благодарен им за это.

72. Хочу еще раз выразить мою признательность представителям Берега Слоновой Кости и Боливии, которые сегодня вновь остановились на этом вопросе и выразили свое удовлетворение по поводу этих мероприятий правительства Кипра и всячески приветствовали их.

73. Но еще более важным — и я считаю своим долгом сказать об этом — было сегодняшнее заявление Генерального Секретаря в этом Совете, в котором он опять повторяет, что приветствует предложения и план президента Кипра как важный шаг по пути к ослаблению напряженности на острове, шаг, дающий возможность Вооруженным силам Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре эффективно выполнить свою миссию. И еще отрадней, что Генеральный Секретарь, как он заявил об этом сегодня в Совете, уже вошел в контакт с Командующим Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре в целях практического проведения в жизнь этих мероприятий.

74. Мы действительно в высшей степени заинтересованы в скорейшем восстановлении мира и нормальных условий на Кипре; мы ждем не дождемся этого и прилагаем к тому, как прилагали и прежде, все наши усилия. Именно поэтому в ответ на обращение к кипрскому правительству Генерального Секретаря мы решили не вмешиваться в дело со сменой части турецких контингентов на Кипре, хотя мое правительство и стоит по-прежнему на том, что пребывание на острове турецкого контингента является незаконным.

75. Хочу также заявить в этой связи, что мы приветствуем открытие шоссейной магистрали между Никозией и Киренией, которое сумел обеспечить Генеральный Секретарь. Он отметил в своем докладе, что отныне эта дорога будет находиться под исключительным контролем Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре. Должен заявить по этому поводу, что мы пошли на такую договоренность при условии, что это ни в коей мере не ущемит суверенных прав нашего правительства на осуществление контроля над всей территорией страны.

76. Останавливаясь далее на сегодняшнем заявлении в Совете Генерального Секретаря, хочу сказать об объявленном им назначении г-на Бернардеса на пост специального представителя Генерального Секретаря на Кипре вместо г-на Пласа. Мы хорошо знаем г-на Бернардеса, ибо именно он председательствовал в Совете Безопасности, когда 4 марта 1964 года была принята первая резолюция по кипрскому вопросу, кстати, по его же инициативе. Мы приветствуем это назначение и хотим заверить Генерального Секретаря, что наше правительство будет

оказывать г-ну Бернардесу всяческое содействие, так же как оно оказывало его г-ну Пласа, когда тот был специальным представителем Генерального Секретаря на Кипре.

77. Хочу присоединиться к тому, что уже было сказано Генеральным Секретарем и другими представителями, и в свою очередь выразить благодарность правительству Бразилии за то, что оно согласилось с назначением г-на Бернардеса на пост представителя Генерального Секретаря на Кипре.

78. Касаясь вопроса о мероприятиях, уже проведенных или намеченных к проведению моим правительством, я хочу подчеркнуть, что оно намерено и впредь изыскивать любые возможности для умиротворения Кипра и для восстановления нормальных условий в стране, действуя в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций и с прибывшими на Кипр Вооруженными силами Организации Объединенных Наций. Наша политика — политика мира, и мы будем ее продолжать. Как я уже неоднократно заявлял, мы не хотим войны. Но, если на нас нападут, мы будем обороняться до последнего. Продолжая свои усилия, направленные на восстановление мира и нормального положения в стране, мы будем оказывать всяческое содействие новому Посреднику ООН на Кипре, г-ну Пласа; и в этой связи я хочу самым категорическим образом опровергнуть сделанные в Совете в ходе этой дискуссии заявления, будто мое правительство саботировало усилия и срывало работу прежнего Посредника, покойного г-на Туомиоя. Если бы только члены Совета могли знать, какую точку зрения высказывали покойному Посреднику мы и что ему говорили другие стороны, то я уверен, что Совет гораздо лучше понял бы, кто в действительности старался сорвать работу прежнего Посредника.

79. Мы будем работать с новым Посредником в целях отыскания решения, которое соответствовало бы принципам Устава Организации Объединенных Наций и учитывало бы требования резолюции от 4 марта 1964 года относительно защиты интересов всего народа Кипра.

80. Однако, как я уже заявлял 16 сентября, мы не намерены соглашаться с тактикой всевозможных проволок, направленной на то, чтобы не допустить передачи кипрского вопроса на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Хотя, с другой стороны, мы будем всеми силами помогать Посреднику в выполнении его задачи, мое правительство решило сегодня обратиться к Организации Объединенных Наций с просьбой о включении кипрского вопроса в повестку дня девятнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи.

81. Я особенно рад отметить, что Совет Безопасности в своей только что принятой им резолюции подтверждает свои прежние резолюции, призывавшие все стороны уважать территориальную целостность и независимость Кипра. Я искренне надеюсь, что нам не придется еще раз столкнуться

ся с фактами пренебрежительного отношения к пожеланиям Совета, так же как и с новыми нарушениями его резолюций или Устава Организации Объединенных Наций, в особенности пункта 4 статьи 2, особая ссылка на который содержится в резолюции от 4 марта 1964 года.

82. Хочу еще раз заявить Совету, что мое правительство при всем своем стремлении к миру исполнено решимости обороняться в случае агрессии. Наша позиция в отношении политической стороны вопроса очень проста: мы сделаем все возможное для защиты прав меньшинства, но мы считаем, что, как только это будет сделано, Устав Организации Объединенных Наций и его принципы должны возыметь полную силу и для Кипра, так же как они имеют силу для всех других стран мира.

83. Хочу заявить, что греческое большинство на Кипре, которое в ходе предыдущих дебатов в Совете некоторые члены ставили на одну доску с меньшинством, называя и то, и другое просто «двумя общинами», составляет 82 процента всего населения острова. В соответствии с принципами демократии власть должна принадлежать большинству, и именно большинство должно решать вопрос о будущем страны. Правительство Кипра прекрасно знает свои обязанности по отношению к меньшинствам — повторяю, к меньшинствам, потому что у нас их не одно.

84. Я глубоко убежден, что если Организация Объединенных Наций решит подойти к проблеме Кипра правильно, справедливо, разумно и реалистически, как и подобает, то решение кипрской проблемы может быть легко найдено, ибо оно лежит и должно лежать здесь, в рамках Устава Организации Объединенных Наций, который все мы обязались соблюдать.

85. Г-н ЭРАЛЬП (Турция) (*говорит по-английски*): Полагаю, что надо было ожидать, что делегация греков-киприотов попытается нажить капитал на инциденте с транспортировкой оружия какими-то служащими Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, чтобы таким образом постараться еще больше ограничить свободу действий этих Вооруженных сил. Она раздула этот инцидент сверх всякой меры. В конце концов подобные аномалии наблюдаются в любых вооруженных силах такой численности. И, если эти военнослужащие допустили какой-либо проступок или проявили недисциплинированность, им придется отвечать перед военным трибуналом страны, из которой они прибыли.

86. С другой стороны, нельзя сказать, что они нарушили какой-то кипрский закон, потому что правительство греков-киприотов, поправ конституцию, подорвало все основы законности и порядка на острове. Из-за его действий в стране воцарились законы джунглей. Если бы на Кипре существовали законность и порядок, то не только проступки, совершенные служащими Вооруженных сил Организации Объединенных Наций, но

и преступления, совершаемые против них, были бы наказуемы. Почему молчали законы Кипра, когда однажды были захвачены и убиты один английский майор, служивший в Вооруженных силах Организации Объединенных Наций, и его шофер? По каким законам накажут тех, кто совершил убийства сотен турок?

87. Если на упомянутых служащих Вооруженных сил ООН и лежит какая-нибудь вина за совершенный ими проступок, то она, безусловно, бесконечно мала по сравнению с виной греческого правительства и других, кто продолжает поставлять оружие грекам-киприотам, которые использовали его в прошлом и еще могут использовать в будущем для расправ над ни в чем не повинными турками. Этих военнослужащих, наверное, толкнуло на их поступок чувство симпатии к угнетенным, к этим париям, какими являются турки-киприоты, а они видят и знают, что оружие, поставляемое греческим киприотам, прибавляет силы угнетателям.

88. Главное, что тревожит в связи с этим незначительным инцидентом, так это факт, что перевозившееся оружие не было отобрано Вооруженными силами ООН по поддержанию мира на Кипре, а было передано грекам-киприотам, видимо, для того, чтобы они могли использовать его в своих агрессивных действиях против турецкой общины, вроде тех нападений, которые они совершили в районах замка св. Илариона и Тиллирии. Если войска ООН и их личный состав поступают неправильно, занимаясь транспортировкой оружия из одного сектора в другой в одном из двух лагерей в этой гражданской войне, то разве не является еще более неправильным забирать оружие, принадлежащее, по-видимому, одной стороне, и передавать его другой?

89. В своем последнем докладе Генеральный Секретарь ставит вопрос о том, соответствует ли резолюции Совета Безопасности продолжающееся накапливание оружия правительством греческих киприотов. Делегация Турции считает по меньшей мере бесспорным, что сами Вооруженные силы ООН по поддержанию мира на Кипре ни по каким формальным мотивам не могут помогать накапливанию оружия одной из сторон. В связи с этим у меня нет сомнения, что Совет отнесся с должным вниманием к красноречивым высказываниям представителя Боливии насчет опасности и недопустимости подобной гонки вооружений на Кипре.

90. Я взял слово главным образом для того, чтобы выразить признательность моей делегации авторам только что принятой резолюции за неустанные усилия, которые они прилагали для того, чтобы найти базу для соглашения между сторонами, стоящими как будто бы на непримиримых позициях. По мнению делегации моей страны, принятая сегодня резолюция, хотя и не идет так далеко, как хотелось бы, в направлении к расширению полномочий Вооруженных сил ООН на Кипре, предоставляет все же достаточ-

но полномочий Генеральному Секретарю, чтобы он мог энергично и эффективно продолжать свою работу по поддержанию мира на Кипре.

91. Приняв к сведению доклад Генерального Секретаря и подтвердив свои прежние резолюции, Совет фактически разрешил Генеральному Секретарю, которому в конце концов лучше всего судить, как он должен действовать, чтобы выполнить возложенную на него миссию, поступать в соответствии с теми выводами и предложениями, которые он сделал в своем докладе. И в этом он, как всегда, может полагаться на полное содействие со стороны турецкого правительства.

92. На подготовительной стадии работы по составлению сегодняшней резолюции члены Совета были свидетелями настойчивых попыток со стороны делегации греков-киприотов включить в резолюцию прямое упоминание о пресловутых предложениях правительства Макариоса. Это делалось с вполне очевидной целью. Так как необходимость расширения полномочий Вооруженных сил ООН по поддержанию мира на Кипре получила всеобщее признание, правительство греков-киприотов пыталось добиться того, чтобы Совет указал, в каком именно направлении они должны быть расширены. Короче говоря, это было попыткой добиться того, чтобы Вооруженные силы ООН служили неприемлемым для нас целям режима греческих киприотов. То была попытка сыграть на своем якобы примирительном жесте, чтобы набросить на турецкую общину политическую петлю. Я говорю «якобы примирительном» потому, что если вы ознакомитесь с документом S/5985<sup>10</sup>, который был распространен сегодня во второй половине дня и в котором содержится послание вице-президента Кипра г-на Фазила Кучука Генеральному Секретарю, то вы увидите, что позорная блокада фактически продолжает проводиться в отношении части острова.

93. Я с большим удовольствием услышал от Генерального Секретаря, что его попытки посредничества в спорном вопросе относительно смены турецкого полка, размещенного на острове, принесли плоды. Это шаг в верном направлении. Наше право сменять наши воинские контингенты, дислоцирующиеся на острове в силу Союзного договора 1960 года, который сохраняет свою силу, является бесспорным и не может быть предметом какой-либо торговли или каких-либо уступок.

94. Открытие шоссе на Кирению для безоружного гражданского населения — это также шаг в верном направлении, предпринятый турецким правительством в целях восстановления мирных условий на острове. Он не связан со сменой турецкого контингента. От имени моего правительства я хочу еще раз поблагодарить Генерального

Секретаря, с помощью которого был разрешен этот трудный вопрос.

95. Возвращаясь к резолюции, должен сказать, что, по нашему мнению, она не препятствует расширению полномочий Вооруженных сил ООН по поддержанию мира на Кипре, как это предлагается в докладе Генерального Секретаря. Тем не менее, поскольку некоторые из ее авторов заявили, что они предпочли бы, чтобы в резолюции было яснее сказано об этом расширении полномочий, то ясно, что вина за то, что это не было сделано, падает на делегацию греков-киприотов, настаивавшую на том, чтобы связать вопрос о расширении полномочий войск ООН со своими тенденциозными планами.

96. Я только что услышал от министра иностранных дел правительства греков-киприотов, что это правительство намерено просить о включении кипрского вопроса в повестку дня Генеральной Ассамблеи. Я рад услышать эту новость. Нам нечего бояться обсуждения этого вопроса в Генеральной Ассамблее, где справедливость нашей позиции будет, мы в этом уверены, признана крупным большинством.

97. Вполне возможно, что в этом кипрском споре мы вступаем сейчас в такой период, когда, в том случае если правительство Макариоса захочет, наконец, искренне добиваться мира и честно сотрудничать с Вооруженными силами ООН, мы сможем получить передышку, в течение которой новый и способный Посредник, быть может, сумеет выполнить свою историческую задачу.

98. В заключение хочу выразить свое удовлетворение по поводу назначения посла Карлоса Бернардеса специальным представителем Генерального Секретаря на Кипре вместо г-на Гало Пласа. Делегация моей страны имела удовольствие и честь встречаться с этим выдающимся дипломатом здесь, в Совете Безопасности, когда тот только приступал к обсуждению кипрского вопроса. Мы восхищались его талантом, его откровенностью, прямотой, честностью и беспристрастностью и его конструктивным подходом ко всем вопросам. Мое правительство искренне радуется его назначению, и я уверен, что турецкое правительство, турецкие воинские части на острове и все турецкие власти, имеющие отношение к кипрской проблеме, окажут ему всяческое содействие, какого он может только пожелать с их стороны.

99. Г-н КИПРИАНУ (Кипр) (*говорит по-английски*): Я не хочу открывать новые прения. Есть по крайней мере одно, в чем мы согласны с представителем Турции, — это то, что у нас будет возможность обсудить весь этот вопрос в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, если к тому времени усилия Посредника не увенчаются успехом.

100. Однако я хочу обратить внимание Совета на один частный вопрос. Представитель Турции говорил, что делегация Кипра настаивала на

<sup>10</sup> Там же.

включении в резолюцию предложений президента Макариоса. Должен сказать, что это нечто необычное — делать попытку докладывать Совету о том, что происходило во время консультаций по поводу резолюции. Но, конечно, этого надо было и ожидать от представителя Турции. Однако я хочу информировать и его, и Совет — хотя большинству членов Совета это наверное уже известно, — что делегация моей страны не настаивала на включении в резолюцию предложений президента Макариоса. Я надеялся, что представитель Турции после того, как он вновь услышал здесь самые положительные высказывания представителей Берега Слоновой Кости и Боливии, слышал заявление Генерального Секретаря относительно предложений архиепископа Макариоса, по крайней мере промолчит. Но опять-таки оказалось, что ожидать от него надо было совсем другого.

101. И еще одна вещь, о которой я хочу сказать. Генеральный Секретарь только что объявил — и мы уже приветствовали это его объявление, — что благодаря его неустанным усилиям была достигнута договоренность по вопросам об открытии дороги на Кирению и о смене турецких контингентов. Турецкий представитель только что слышал это заявление Генерального Секретаря, но уже старается извратить его. Он сказал, что вопрос об открытии шоссе на Кирению и вопрос о смене воинских частей не имеют друг к другу никакого отношения. Это опять нечто такое, чего и надо было ожидать от представителя Турции.

102. У меня нет больше желания говорить об этом. Позвольте мне в заключение выразить еще раз свою благодарность членам Совета и Генеральному Секретарю в связи с их позицией в отношении усилий правительства Кипра, направленных к умиротворению страны, позицией, которую они заняли, несмотря на упорные старания представителя Турции и его правительства изобразить дело так, будто эти предложения не направлены к умиротворению. Из всего, что я слышал, я прихожу к выводу, что Председателю и членам Совета Безопасности легко будет заключить, кто хочет мира и нормального положения на Кипре и кто нет.

103. Г-н БИЦИОС (Греция) (*говорит по-французски*): Перед нами текст резолюции, которую Совет только что принял по предложению делегации Берега Слоновой Кости, Боливии, Бразилии, Марокко и Норвегии. Делегация Греции уже имела случай высказаться за продление мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций, находящихся на Кипре. По мнению моего правительства, эти Вооруженные силы оказали большую услугу делу мира, и их отзыв в нынешних условиях привел бы к весьма серьезным последствиям.

104. Мы с удовлетворением отмечаем поэтому, что Совет, приняв к сведению, что Генеральный Секретарь считает необходимым такое продление и что правительство Кипра также выразило

пожелание, чтобы Вооруженные силы Организации Объединенных Наций оставались на Кипре и после 26 сентября, принял решение о продлении их пребывания там на новый трехмесячный период. Мы отмечаем также, что Совет подтверждает свою резолюцию от 4 марта 1964 года и резолюции, которые он принимал позже по этому же вопросу, и что он еще раз призывает все государства-члены выполнять эти резолюции. Мы надеемся, что этот призыв будет обладать достаточным весом, чтобы оказать воздействие на тех, кто своими действиями или угрозами посягал на суверенитет Республики Кипр.

105. Наконец, делегация моей страны присоединяется к выражениям благодарности, которые в преамбуле резолюции справедливо адресуются всем тем, кто помогал выполнению трудной задачи умиротворения и посредничества на Кипре.

106. Как я уже имел случай заявить 17 сентября (1153-е заседание), самым положительным, важным и конструктивным результатом настоящих прений является план мероприятий по восстановлению нормальной обстановки на острове, предложенный президентом Республики Кипр. Я тогда сказал также, что этот план, если он с помощью Организации Объединенных Наций будет быстро проведен в жизнь и если турецкое меньшинство проявит добрую волю, может в скором времени изменить положение, до недавнего времени существовавшее на Кипре, и таким образом удовлетворить пожелания всех тех, кто добивается умиротворения. Тот факт, что все члены Совета Безопасности приветствовали мероприятия, предложенные президентом Кипра, свидетельствует об их важности. Поэтому мы с большим сожалением отметили отрицательную реакцию на эти предложения со стороны турецкой делегации.

107. Члены Совета, а также правительства стран, предоставивших для Вооруженных сил ООН по поддержанию мира на Кипре свои войска или оказывающих им другую помощь, и все те, кто заботится о поддержании мира, наверное, обратили внимание на глубокие противоречия в позиции турецкого правительства. Заявляя о своей готовности пойти на военный захват Кипра — даже с риском спровоцировать более глубокий конфликт, — чтобы прийти на помощь меньшинству, которое, по ее утверждению, стоит перед угрозой физического истребления, Турция в то же время категорически противится проведению любых мероприятий, направленных на восстановление мира, а следовательно, и на облегчение участи турецкого меньшинства, которое нарочно держат все время в состоянии крайнего возбуждения и стараются использовать в целях осуществления политических планов и честолюбивых замыслов турецкого правительства. Нам, к сожалению, слишком хорошо известно, что турецкое правительство не останавливается перед тем, чтобы использовать людей и их страдания для достижения своих политических целей. На Кипре есть турецкое меньшинство; в Стамбуле часть насе-

ления составляют греки, и я с сожалением должен информировать Совет, что их продолжают преследовать.

108. Греческое правительство первым приветствовало и поощряло действия президента Республики Кипр, направленные на восстановление мирных условий жизни на острове; оно надеется, что, несмотря на отрицательную реакцию и obstructионистскую тактику некоторых, правительство Кипра будет и впредь следовать избранной им политике. Мероприятия, о проведении которых правительство Кипра уже объявило, а также меры, которые оно может предпринять в будущем, оно вправе проводить как правительство суверенной страны и может не спрашивать, одобряет их кто-либо или нет. Проводя мероприятия по умиротворению, направленные на скорейшее восстановление нормальных условий жизни на острове, правительство Кипра действует не только по праву, которое ему принадлежит, но и, что не менее важно, в соответствии с пожеланиями сообщества наций.

109. Турецкое правительство и те — к счастью, очень немногие, — кто поддерживает его и занятую им отрицательную позицию, берут на себя тяжелую ответственность, когда стремятся не

допустить восстановления мира на Кипре, ибо в конечном счете именно восстановление мирных условий является целью операции, проводимой на острове Организацией Объединенных Наций, и об этом ясно сказано в резолюции от 4 марта 1964 года.

110. Прежде чем закончить, я хочу приветствовать назначение г-на Карлоса Бернардеса специальным представителем Генерального Секретаря на Кипре. Все, кто имел счастье работать с г-ном Бернардесом, когда он был здесь, в состоянии оценить его высокие моральные качества и его большой такт; эти качества гарантируют успех его новой миссии.

111. Г-н КАРВАЛЬО СИЛОС (Бразилия) (*говорит по-французски*): Для меня будет большой честью, г-н Председатель, передать моему правительству заявления, с которыми выступили в Совете Безопасности министр иностранных дел Кипра и представители Соединенных Штатов, Соединенного Королевства, Турции и Греции, по поводу назначения г-на Бернардеса специальным представителем Генерального Секретаря на Кипре.

*Заседание закрывается в 17 час. 55 мин.*

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

**HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS**

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.